

**ДЕКЛАРАЦИЯ
DECLARATION
BEYANNAME**



(за обстоятелствата по чл. 8а, ал.1 и ал. 5 от ПЗМПП и Глава втора от ЗМИП (2018г.))

For the conditions under art. 8, par. 1 and 5 of the Regulations for application of the LMAML and Chapter Two of Law for the Measures against Money Laundering (LMAML-2018)

Kararara aklanmasının engellemesine ilişkin kanun gereği

Долуподписаният /-ната/ _____
The undersigned / İmzalayan (име, презиме, фамилия / name, surname, family name / Ad Soyad)

ЕГН/ ЛНЧ/ UCN/ UFN : _____

Л.к.№/ ID card No./ Kimlik kart No. _____ **паспорт № / passport No.** _____

изд. на/ issued on/ Veriliş tarihi _____ **г. от МВР/ By MIA/ Verildiği Yer** _____

Дата и място на раждане: _____ **г.** **Гражданство** _____
Date and place of birth / Doğum tarihi ve yeri *Citizenship / Uyruğu*

Местно лице на САЩ за данъчни цели **НЕ** **ДА** *Ако отговорът Ви е ДА, моля уточнете if your answer is YES, please specify below*
Resident for the US tax purposes / Vergi Amaçlı ABD vatandaşı

Американски данъчен номер / US Taxpayer Identification Number (TIN) / ABD Vergi kodu

Enter your TIN in the appropriate box. For individuals, this is your social security number (SSN).

If you are a resident alien and you do not have and are not eligible to get an SSN, your TIN is your IRS individual taxpayer identification number (ITIN).

Enter it in the social security number box. If you are a sole proprietor and you have an EIN, you may enter either your SSN or EIN. If you are a single-member LLC that is disregarded as an entity separate from its owner, enter the owner's SSN (or EIN, if the owner has one). If the LLC is classified as a corporation or partnership, enter the entity's EIN. For other entities, it is your employer identification number (EIN).

Social security number (SSN) / Sosyal Güvenlik Numarası

[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Employer identification number (EIN) / İşveren Kimlik Numarası

[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Постоянен адрес _____
Permanent address / İkametgah Adresi

Настоящ адрес _____
Present address / Mevcut Adres

пребиваващ в Република България като _____
(ако е приложимо: постоянно – с разрешен неопределен срок/ продължително - с разрешен срок до 1 год., по смисъла на чл.23 от Закона за чужденците в Република България):

Resident in the Republic of Bulgaria

(if it is applicable: permanently – with permitted unlimited term/ long term residence – with permitted term up to 1 year, in accordance of art.23 of the Law on foreigners in the Republic of Bulgaria)

Bulgaristan'daki İkametgah

(Yabancılar Hakkında ilgili kanunun 23. maddesine göre geçerliliği olan sürekli-süresiz mücade olunmuş/ 1 yıla kadar ikametgah izni mücade edilen)

с цел на пребиваване (ако е приложимо) : _____
with the purpose of residence (if applicable)
Geçerli ikametgah Nedeni

в качеството ми на _____ **в** _____
(посочете длъжността, която заемате, както и точното наименование на съответния орган)
In my capacity of *in the company*
(point the position that you occupy as well as the exact name of the relevant authority)
Firması adına **Sifatıyla**
(firma adı ve firmadaki görev tam olarak belirtilerek).

със седалище и адрес на управление: _____
address of the head office / merkez adresi

БУЛСТАТ / ЕИК _____
BULSTAT / EIK

ДЕКЛАРИРАМ,
Hereby declare,
Беван едерим ки,

1. Декларирам, че съм / не съм (включително като действителен собственик на ЮЛ (търговец) лице, което е клиент на Банката :

I hereby declare that I am / I am not a person who is a customer of the Bank (including as an actual owner of a Legal entity (company), as follows:

I. Bankanız müşterisi olarak / olmayarak (bankanın müşterisi olan bir tüzel kişi / tacir/ sahibi olarak da dahil olmak üzere) aşağıda belirtilen görevlerde ya da unvanlarda çalışmıyor olduğumu beyan ederim:

1. Държавен глава, ръководител на правителство, министър или заместник-министър.

*Head of the state, Head of a Government, Minister or a Deputy Minister
Devlet Başkanı, Hükümet Başkanı, Bakan veya Bakan yardımcısı*

2. Член на парламент.

*Member of the Parliament
Parlamento Üyesi*

3. Член на конституционни съдилища, на върховни съдилища или на други висши органи на съдебната власт, чиито решения не подлежат на последващо обжалване, освен при изключителни обстоятелства.

Member of the Constitutional Court, Supreme Court and other high bodies of the Judiciary system which decisions are not a matter of a next appeal, except in exceptional conditions.

Anayasa Mahkemesine\ Yargıtay'a ve kararları istisnai durumlar dışında daha yüksek bir makama taşınamayan yargı sisteminin diğer yüksek organlarına üyelik

4. Член на Сметна палата.

*Member of the Bulgarian National Audit Office
Bulgaristan Ulusal Denetim Bürosu*



5. Член на управителни органи на централни банки;

*Members of the Management Bodies of Central banks
Merkez Bankası Yönetim organları üyelikleri*

6. Посланик или управляващ дипломатически мисии;

*Ambassador or Governor of diplomatic missions
Büyükelçilik ve diplomatik görevli Hükümet Yetkilisi*

7. Висш офицер от въоръжените сили; кмет или заместник-кмет на община, кмет или заместник-кмет на район или председател на общински съвет.

High officer from the military forces; Mayor or Deputy Mayor of Municipality; Mayor or Deputy Mayor of a region or Chairman of city council.

Silahlı Kuvvetlerde yüksek rütbeli subay, Büyükşehir Belediye Başkanı veya Büyükşehir Belediye Başkan Yardımcısı Belediye Başkanı veya Belediye Başkan Yardımcısı veya Belediye Meclisi Başkanı,

8. Член на административни, управителни или надзорни органи на държавни предприятия и търговски дружества с едноличен собственик държавата.

Member of the administrative, governing or auditing bodies of state owned companies and commercial companies with the State as a sole owner

Kamuya ait işletmelerde ve devletin maliki olduğu ticari işletmelerin idari yönetim veya denetim organlarına üyelik.

Категориите, определени в т. 1 – 7 включват съответно и доколкото е приложимо длъжности в институциите и органите на Европейския съюз и в международни организации.

The categories described in points 1 to 7 include duly and as far as it is applicable employments in the institutions and the bodies of the European Union and in international organizations.

1-7. maddelerde belirtilen görev ve unvanlar AB organları ve enstitülerinde ve uluslararası kurumlarda usulüne uygun istihdam edilmeleri de geçerli oldukları sürece kapsamaktadır.

II. Декларирам че съм / не съм (включително като действителен собственик на ЮЛ) търговец, което е клиент на Банката/ „свързано лице“ с изброените в т.1-8 от тази декларация лица.

II. I hereby declare that I am / I am not a trader (including as an actual owner of a legal entity) who is a customer of the Bank/ “related person” with the named in points 1 to 8 of this Declaration persons.

II. Bankanın müşterisi olan bir Tacir/ İşbu Beyannamenin 1-8. maddelerinde sayılan kişilerin (Bir tüzel kişi gerçek sahibi olarak da dahil olmak üzere) “bağlı kişisi” olduğumu / olmadığımı beyan ederim.

Bankanız müşterisi olarak tüzel kişiliğin asıl sahibi olmak dahil tacir olmadığımı ve 1-8. maddelerde belirtilen kişilerle ‘ilgili kişi’ olmadığımı beyan ederim.

III. Декларирам, че действителни собственици на ЮЛ (търговец) - клиент на Банката, представляван/о от мен, са само и единствено лицата, вписани в официалните регистри и удостоверения представени на Банката, като същите не принадлежат към изброените в т.1-8 от тази декларация лица, включително като "свързани лица".

III. I hereby declare that actual owners of a legal entity (commercial company) – a customer of the Bank, represented by me, are only and explicitly the persons, registered in the official registers and certificates presented to the Bank, as well as these persons do not belong to the persons mentioned in points 1 to 8 of this Declaration including as “related persons”.

III. Bankanız müşterisi olan ve tarafımda temsil edilen tüzel kişiliğin asıl sahiplerinin ilgili makamlara kayıtlı olduğunu, ilgili belgelerinin bankaya sunulduğunu, 1-8. maddelerde belirtilen görev ve unvanlarda olmadıklarını ve söz konusu maddelerde belirtilen kişilerle ‘ilgili kişi’ olmadıklarını beyan ederim.

За "свързани лица" се считат:

“Related persons” are considered to be as follows:

„ilgili kişi” ler aşağıda belirtilmiştir.

1. Съпрузите или лицата, които живеят във фактическо съпружеско съжителство;

*Husband/wife or persons who are living in an actual family cohabitation;
Karı/Koca veya gerçek aile birliği sağlayacak şekilde birlikte yaşayanlar*

2. Низходящите от първа степен и техните съпрузи или лицата, с които живеят във фактическо съпружеско съжителство;

Descending persons from first grade and their husbands/wives or persons with whom they are living in an actual family cohabitation;

Dereceden ilişkiler ve onların eşleri veya onlarla gerçek aile birliği sağlayacak şekilde birlikte yaşayanlar

3. Възходящите от първа степен;

Ascending persons from first grade (members of the family);

1. Dereceden ilişkiler (Aile Fertleri)

4. Всяко физическо лице, за което се знае или може да се предположи въз основа на публично достъпна информация, че е действителен собственик съвместно с лице по т.1-8 на юридическо лице или се намира в други близки търговски, професионални или други делови отношения с лице по т.1-8 ;

Each individual for whom it is known or it can be supposed on the basis of public available information that he/she is an actual owner together with a person under points 1 to 8 of a legal entity or he/she is in other close trade, professional or other business relations with a person under points 1 to 8;

1-8. maddelerde belirtilen kişilerle birlikte tüzel kişiliğin gerçek sahibi olduğu veya 1-8. maddelerde belirtilen kişilerle ticari alışveriş, profesyonel ilişki veya diğer ticari ilişkiler içinde olduğu bilinen kişiler.

5. Всяко физическо лице, което е едноличен собственик или действителен собственик на юридическо лице, за което се знае или може да се предположи въз основа на публично достъпна информация, че е било създадено в полза на лице по т.1-8;

Each individual who is a sole owner or actual owner of a legal entity for which it is known or it can be supposed on the basis of public available information that it was established in favour of a person under points 1 to 8;

1-8. maddelerde belirtilen kişiler lehine kurulduğu bilinen tüzel kişiliklerin sahipleri

„Действителен собственик” на клиент - юридическо лице, е:

“Actual owner” of a customer – legal entity is:

Şahıs-Tüzel kişiliğin asıl sahibi ile kastedilen

1. Физическо лице или физически лица, които пряко или непряко притежават повече от 25 на сто от дяловете или от капитала на клиент - юридическо лице, или на друга подобна структура, или пряко или непряко го контролират;

Individual or individuals who directly or indirectly own more than 25 percent from the shares or from the capital of a customer – legal entity or of another similar structure, or control it directly or indirectly;

Şahıs-Tüzel kişiliklerin %25 den fazla hissesine veya sermayesine dolaylı ya da doğrudan sahip olan kişi ya da kişiler/ veya

dolaylı ya da doğrudan yönetenler.

2. Физическо лице или физически лица, в полза на които се управлява или разпределя 25 на сто или повече от имуществото, когато клиент е фондация, организация с нестопанска цел или друго лице, което осъществява доверително управление на имущество или разпределение на имущество в полза на трети лица;

Individual or individuals in favour of whom it is managed or distributed 25 percent or more of the properties in case the customer is a foundation, non-government organization or another person who performs confidential management of property or distribution of property in favour of third persons;

Vakıf, dernek veya 3. kişiler adına mal varlığının %25 veya daha fazlasını gizlice yöneten veya paylaştıran kişiler.

3. Група от физически лица, в чиято полза е създадена или действа фондация, организация с идеална цел или лице, осъществяващо доверително управление на имущество или разпределение на имущество в полза на трети лица, ако тези лица не са определени, но са определяеми по определени признаци.

Group of individuals in favor of whom it is founded or acts a foundation, organization with ideal purpose or person performing confidential management of property or distribution of property in favor of third persons, in case that these persons are not identified but are identifiable through certain indications;

Vakıfları ve benzer kuruluşları kuran veya onlar adına hareket eden 3. kişiler adına gizlice mal varlığı yöneten veya paylaştıran ancak tanımlanmayan ve belirli durumlarda tanımlanabilecek kişiler.

При промяна в декларираните по-горе обстоятелства се задължавам да уведомя Банката в 7-дневен срок от настъпването на промяната, като посоча по коя точка от настоящата декларация са настъпилите промени или да посоча вида на свързаност.

If the above declared circumstances are being changed I am obliged to inform the Bank in 7 days period after the occurrence of the change by specifying under which point from the present declaration the changes had occurred or to point the type of relation.

Yukarıda belirtilen durumlarda değişiklik olması halinde ne tür bir değişiklik olduğuna veya ilgili kişilerle ilişkide bir değişiklik olduğunda 7 gün içinde bankayı detaylı olarak bilgilendireceğimi beyan ederim.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

I am fully aware of my criminal liability under the Bulgarian Penal Code, Article 313 for starting any misleading or erroneous information in this document.

Yanlış bilgi verme nedeni ile Ceza Yasasının 313. Maddesine göre sorumlu tutulabileceğimi biliyorum.

Настоящият документ е подписан на български, английски и турски езици. В случай на противоречие между текста на преводите, определящ е българският текст.

This document has been prepared in Bulgarian, English and Turkish-language versions. In case of conflict between the versions of texts which is signed, the Bulgarian text shall prevail.

İşbu belge Bulgarca, İngilizce ve Türkçe olarak hazırlanmıştır. Metinler arasında herhangi bir uyumsuzluk durumunda Bulgarca metin geçerlidir.

Дата на деклариране

Date of declaration:

Beyan Tarihi

Декларатор:

Declarer:

Beyan eden

(подпис/ signature / imza)